



БУКВЫ И ЗВУКИ

Letters and Sounds

Lettres et sons

字母和声音



Аа a [a]	Бб b [b]	Вв v [v]	Гг g [g]	Дд d [d]	Ее e [ye]	Ёё jo [yo]	Жж ž [ž]	Зз z [z]
Ии i [i]	Йй j [y]	Кк k [k]	Лл l [l]	Мм m [m]	Нн n [n]	Оо o [o]	Пп p [p]	Рр r [r]
Сс s [s]	Тт t [t]	Уу u [u]	Фф f [f]	Хх x [x]	Цц c [ts]	Чч č [tɕ]	Шш š [ʃ]	Щщ šč [ɕ]
Ъъ ' silent	Ыы y [ɯɪ]	Ьь " silent	Ээ è [e]	Юю ju [yu]	Яя ja [ya]			

Аа Аа Бб Бб Вв Вв Гг Гг Дд Дд
Ее Ее Ёё Ёё Жж Жж Зз Зз Ии Ии
Йй Йй Кк Кк Лл Лл Мм Мм Нн Нн
Оо Оо Пп Пп Рр Рр Сс Сс Тт Тт
Уу Уу Фф Фф Хх Хх Цц Цц Чч Чч
Шш Шш Щщ Щщ Ъ ъ Ы ы Ь ь
Ээ Ээ Юю Юю Яя Яя

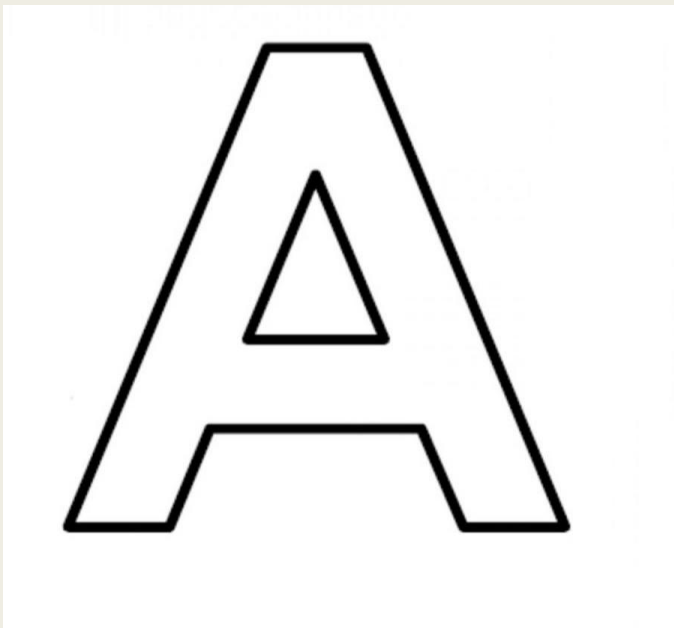
Русский алфавит

1 Аа	2 Бб	3 Вв	4 Гг	5 Дд	6 Ее	7 Ёё
8 Жж	9 Зз	10 Ии	11 Йй	12 Кк	13 Лл	14 Мм
15 Нн	16 Оо	17 Пп	18 Рр	19 Сс	20 Тт	21 Уу
22 Фф	23 Хх	24 Цц	25 Чч	26 Шш	27 Щщ	28 Ъъ
29 Ыы	30 Ьь	31 Ээ	32 Юю	33 Яя	<p>О - гласные Б - согласные Ъ - знаки</p>	

Печатные и прописные буквы

正楷和大写字母

大写字母



大写字母



Слу́шайте, повто́ряйте, чита́йте, пи́шите.

听、重复、读、写

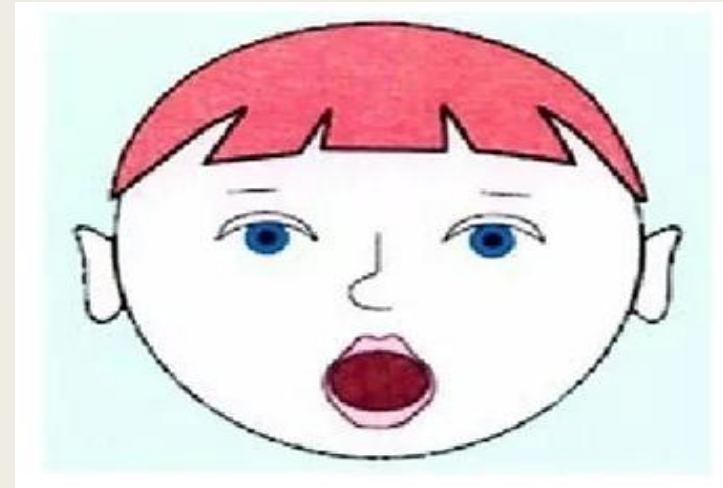
буква (信)

Аа Аа _____

Аа

звук (声音)

[a]



Пишіть.

写

[a]

Aa Aa _____

Aa

 Город Детства

Слушайте, повторяйте, читайте, пишите.
听、重复、读、写

буква (信)

Oo Oo _____

Oo

звук (声音)

[o]



Пишіте.
写

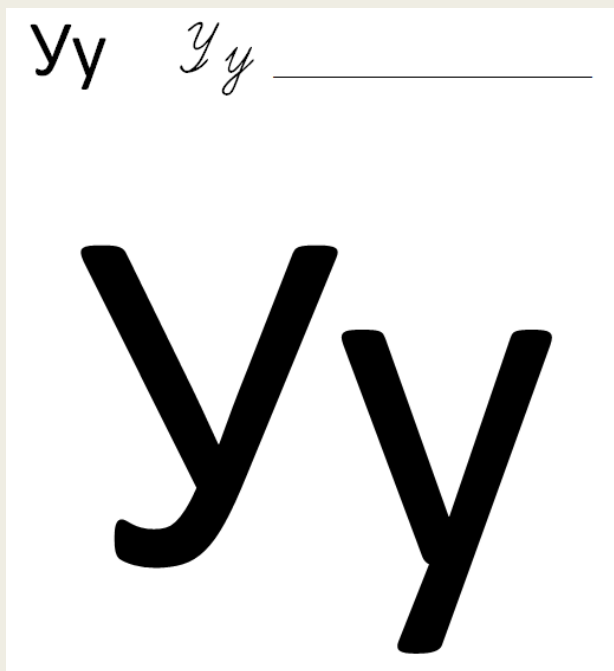
Oo Oo _____

Oo

 Город Детства

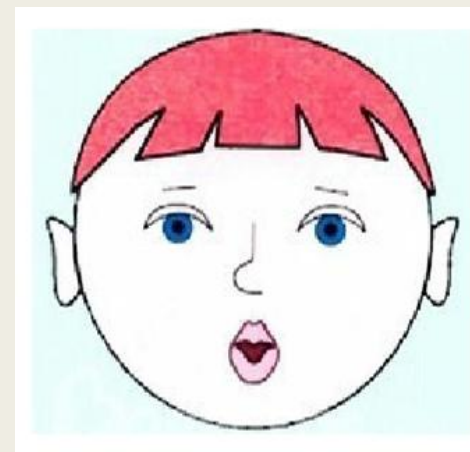
Слу́шайте, повто́ряйте, чита́йте, пи́шите.
听、重复、读、写

буква (信)



звук (声音)

[y]

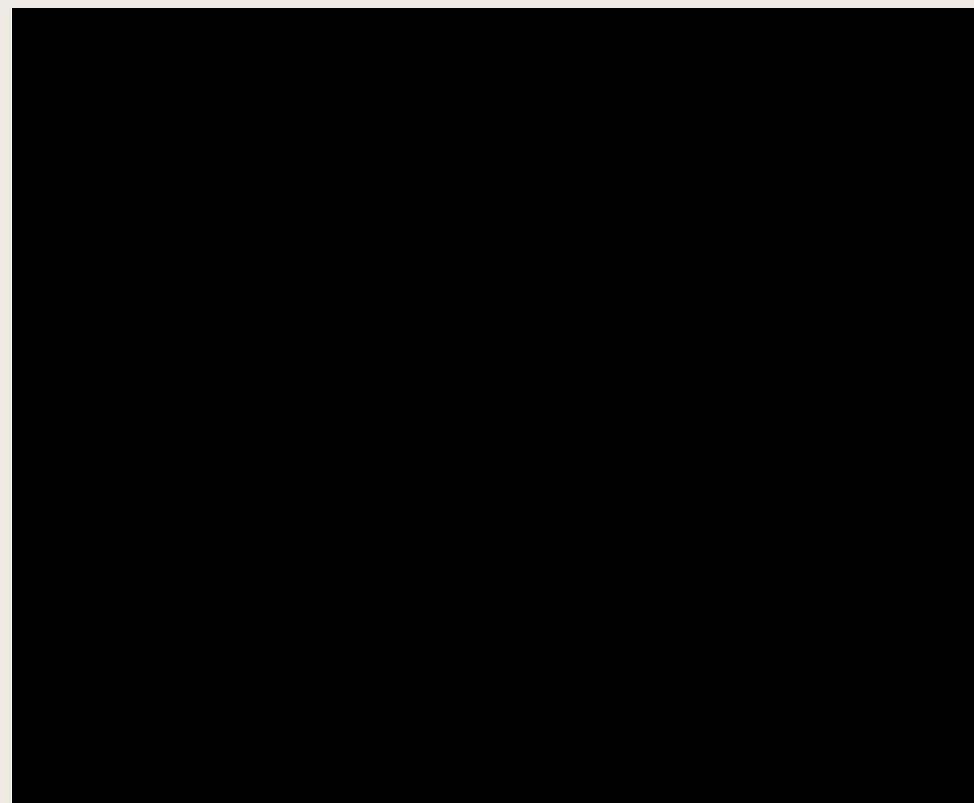


Пишіть.

写

уу уу _____

уу



Слу́шайте, повто́ряйте, чита́йте, пи́шите.
听、重复、读、写

буква (*letter / letter*)

Ээ Ээ _____

Ээ

звук (声音)

[э] [e]

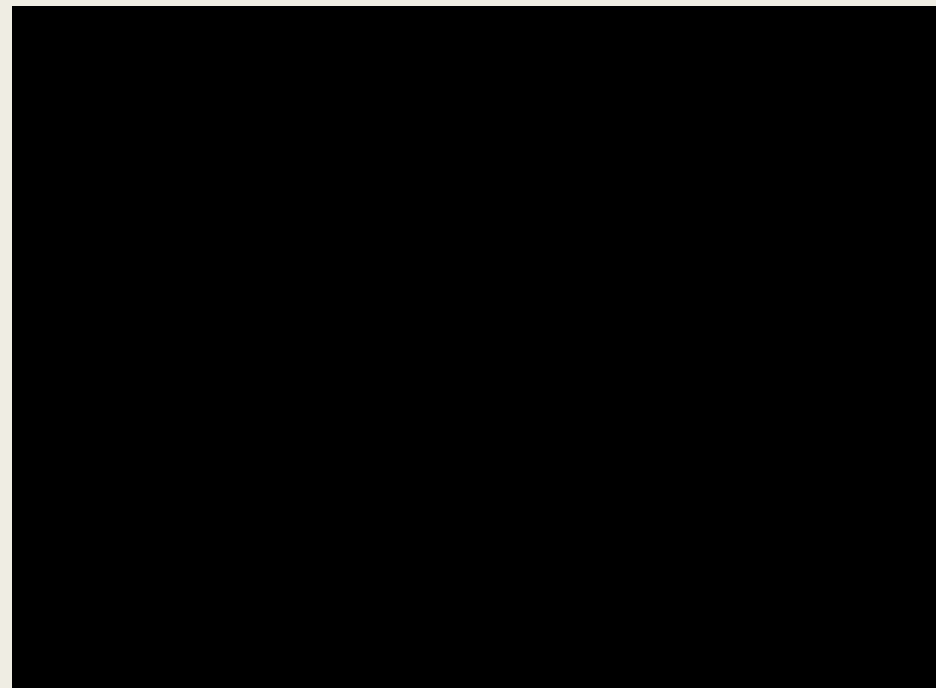


Пишите.

写

Ээ Ээ _____

Ээ



Слу́шайте, повто́ряйте, чита́йте, пи́шите.
听、重复、读、写

буква (*letter / letter*)

Ии Ии _____

Ии

звук (声音)

[и] = [i]



Пишіть.
写

Ии ии _____

Ии

 Город Детства

Слу́шайте, повто́ряйте, чита́йте, пи́шите.
听、重复、读、写

буква (*letter / letter*)



звук (声音)

[ы]



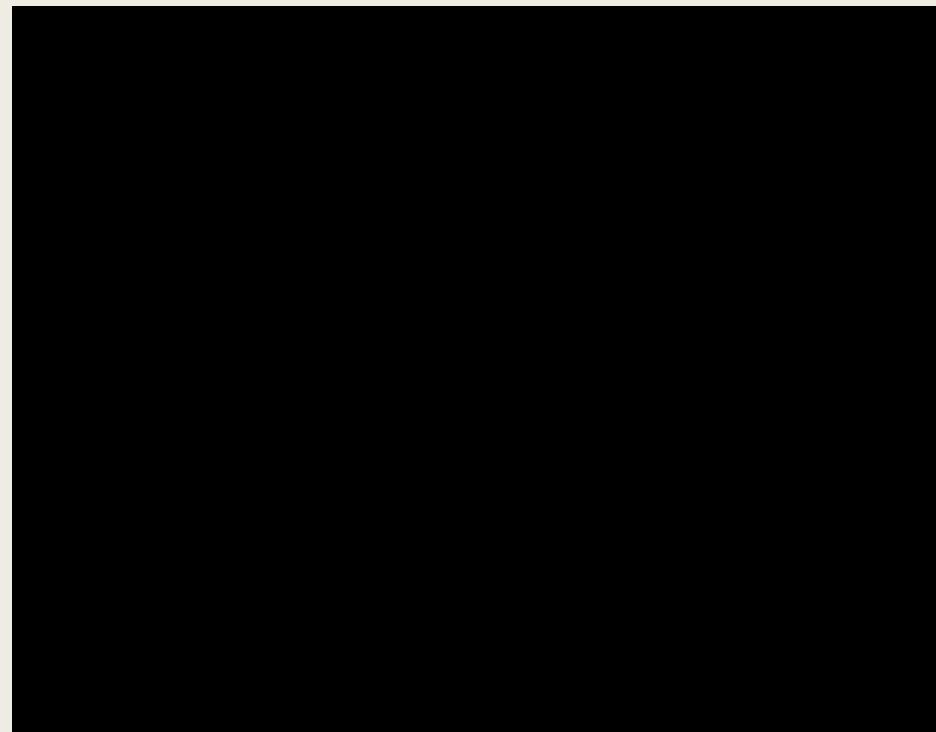
Пишите.

写

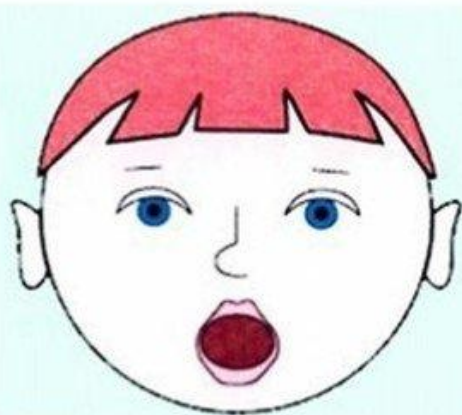
ы

yl

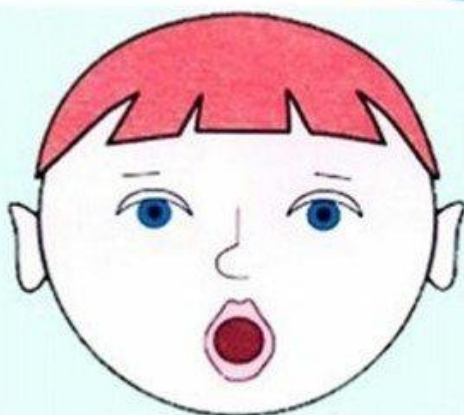
ы



Артикуляция при произношении гласных звуков



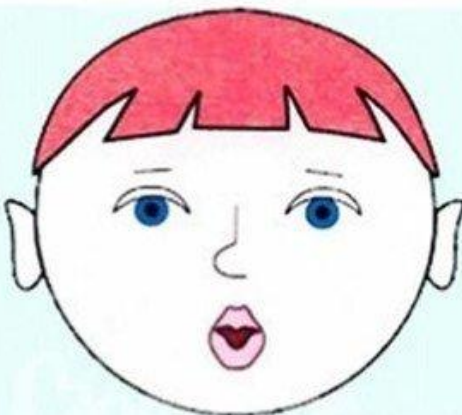
А



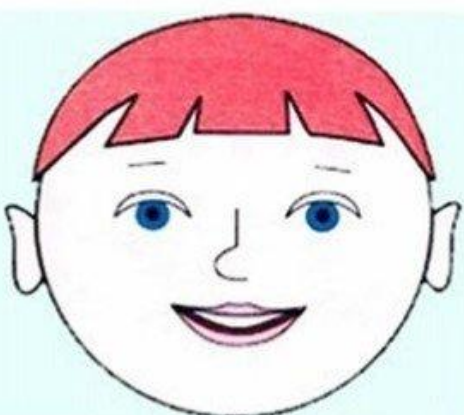
О



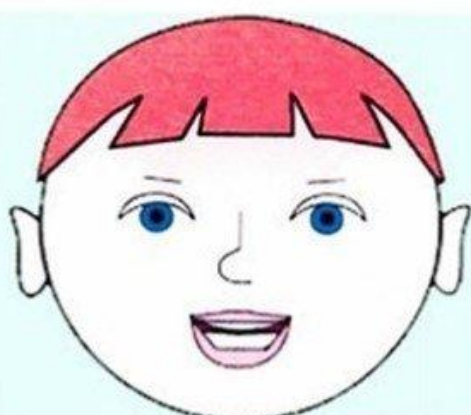
Э



У



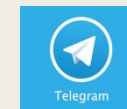
И



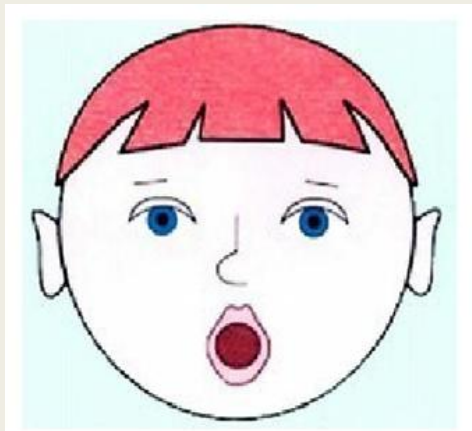
Ы



Определите, какой это звук 确定它是什么声音



1.



2.



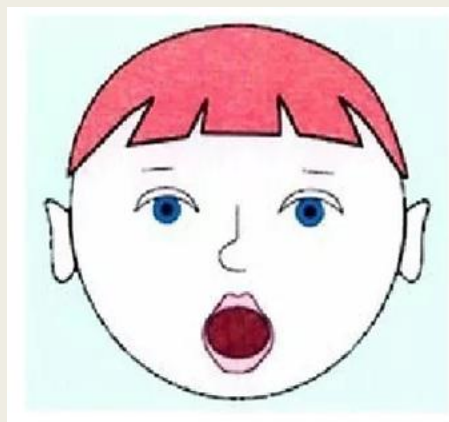
3.



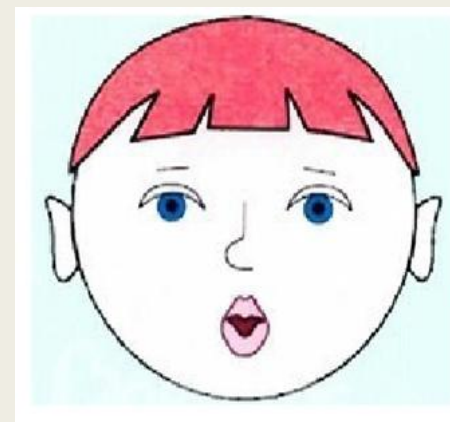
4.



5.



6.



О-У	А-У	Э-У	И-У
А-О	У-О	Э-О	И-О
У-А	О-А	Э-А	И-А
У-И	О-И	Э-И	А-И

СОГЛАСНЫЕ ЗВУКИ

辅音

Б	В	Г	Д	З	Й	К	Л	М	Н
П	Р	С	Т	Ф	Х	Ц	Ч	Ш	Щ

НН

Нн

[н] = [n]



Город Детства

Нн *Нн* _____

[н] = [n]

ОН

ОН á

ОН ó

ОН í

[a-нÁ]

[a-нÓ]

[a-нÍ]

ó → [o]
o → [a]

Слушайте, повторяйте и читайте слоги с согласным -н-.

听、重复和读



Запишите

写下

он
она́
оно́
Они́

他
她
它
他们



Мм Мм

[м] = [m]



Город Детства

Чита́йте
读

ма-мо-му-мэ-мы

а́ма-а́мо-му-а́мэ-а́мы

ам-ом-ум-эм-ым

Чита́йте 读

ма-ам-мам

мо-ом-мом

му-ум-мум

мы-амы

мы-умы

мы-омы

Чита́йте 读

на - а́н

ма - на

но - он

мо - но

ну - у́н

му - ну

ны - ы́н

мы - ны

Слушайте, повторяйте, читайте, пишите.

听、重复、读、写

Mm Mm

[m]

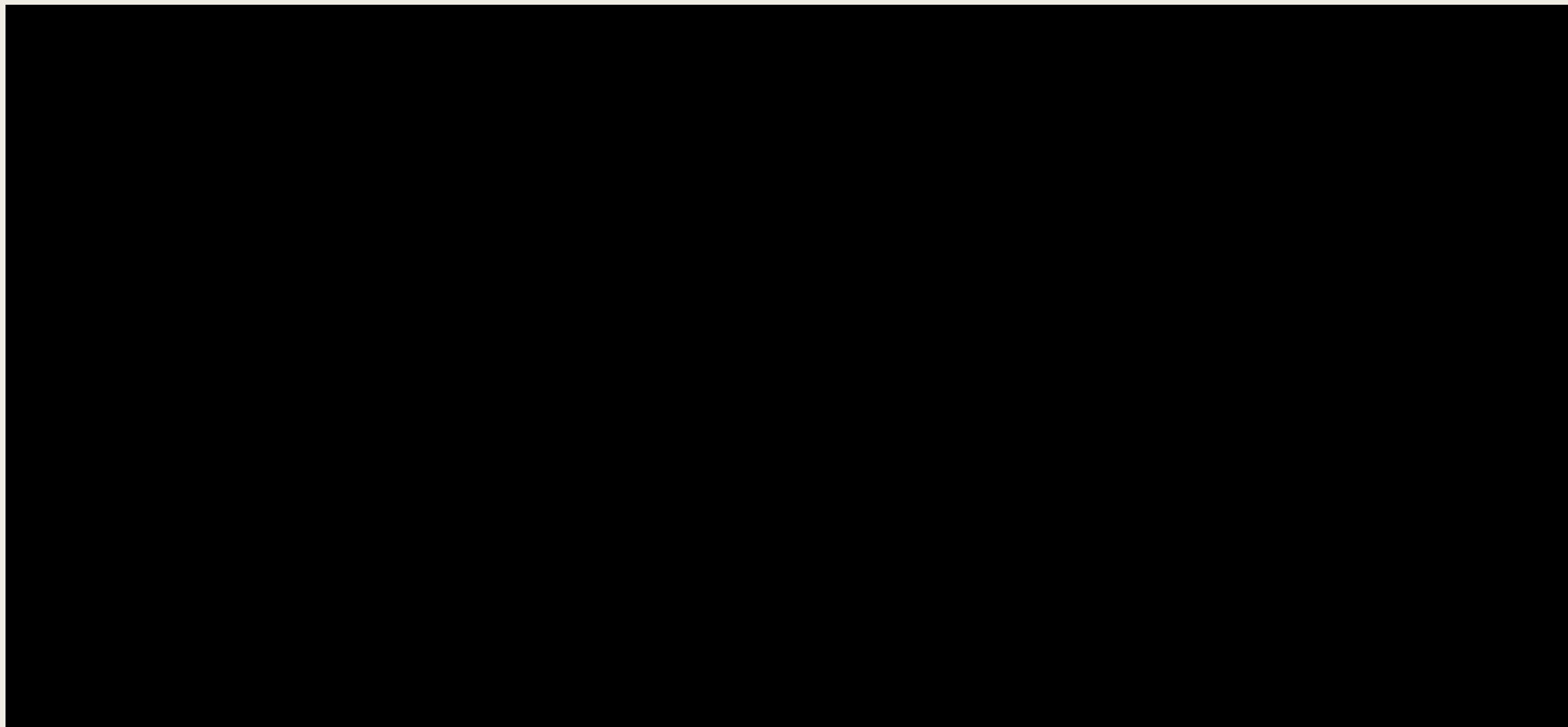
[m]

máma, мы



Дд Dg _____

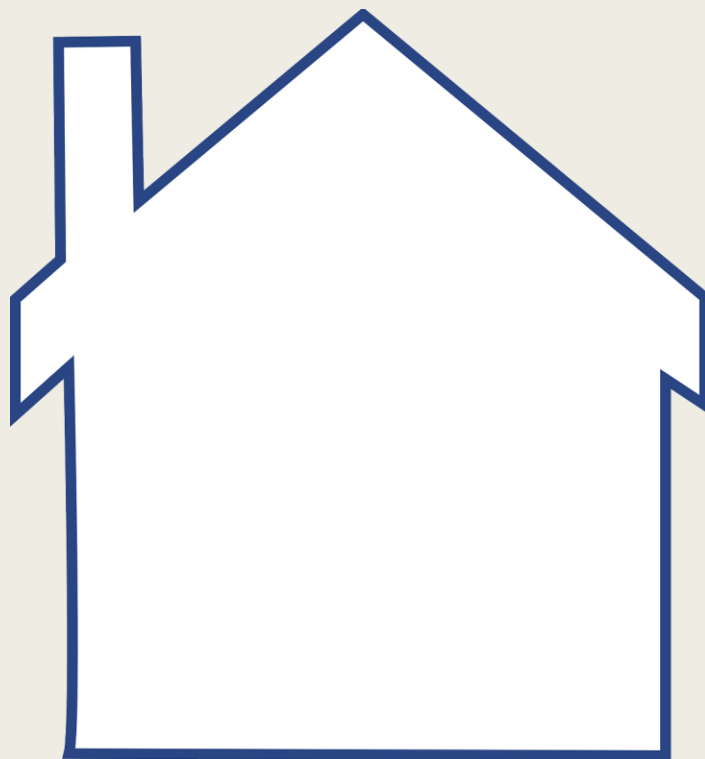
[Д] = [d]



Новое слово

生词

Дом - 房子



Слушайте, повторяйте и читайте слоги с согласным -д-.

听、重复、读、写

Дд d _____

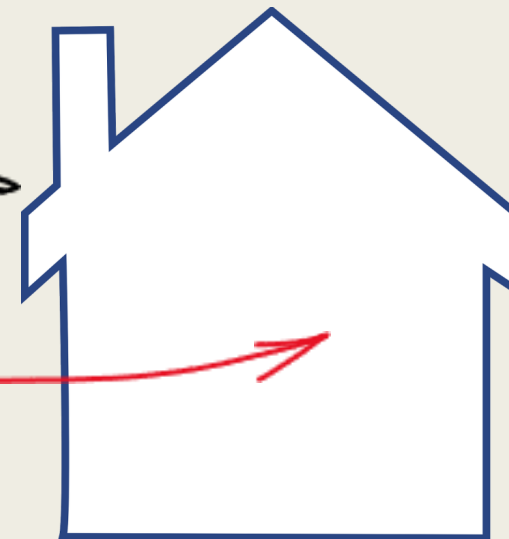
[д] [d]

да́, дом, до́ма;

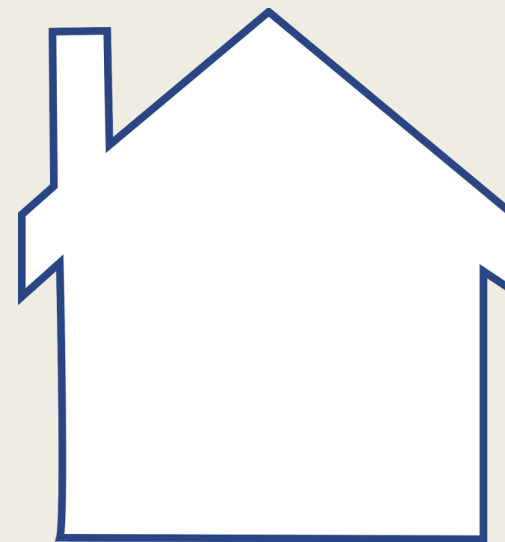
Обратите внимание на интонацию
вопросительного предложения
с вопросительным словом.
Повторяйте за преподавателем.
Notice the intonation of Russian
interrogative sentences with a ques-
tion word. Repeat after the teacher.



Ма́ма до́ма. – Ма́ма до́ма? – Да, она́ до́ма.



- Ма́ма до́ма?
- Да, ма́ма до́ма.

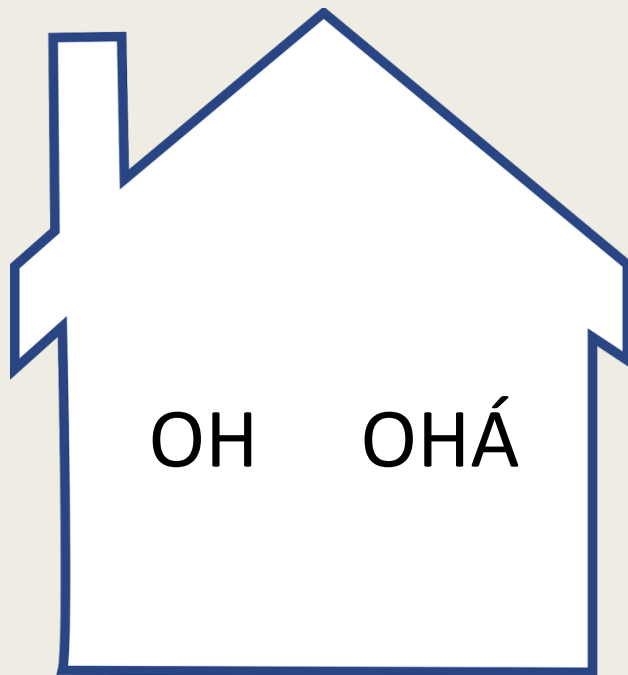


- Ма́ма до́ма?
- Нет, ма́ма не до́ма.



- Он до́ма?

- Да, он до́ма.



- Она́ до́ма?

- Да, она́ до́ма.



- Они́ до́ма?

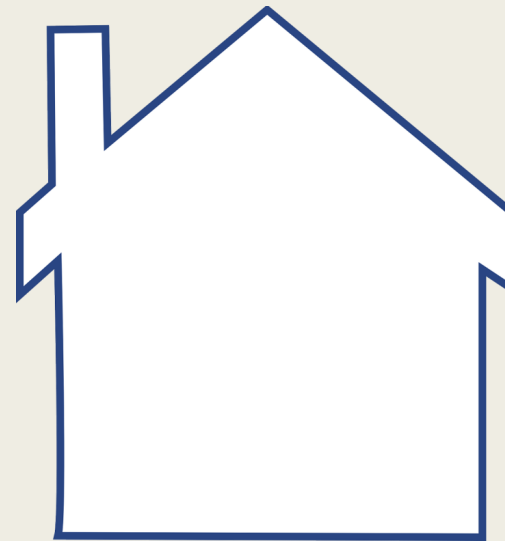
- Нет, они́ не до́ма.

Новое слово
生词
Кни́га - 书



- Кни́га до́ма?

- Да, она́ до́ма.



- Кни́га до́ма?

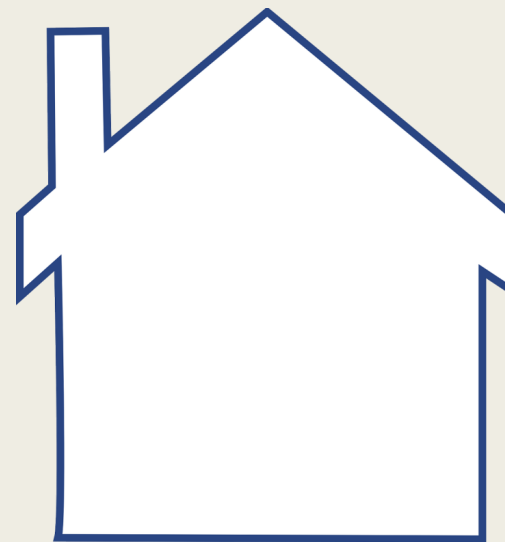
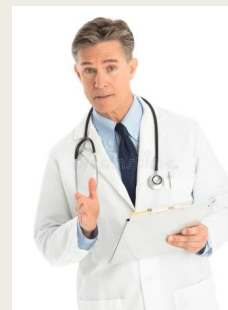
- Нет, она́ не до́ма.

Новое слово
生词
Дóктор - 医生



- Дóктор дóма?

- Да, он дóма.



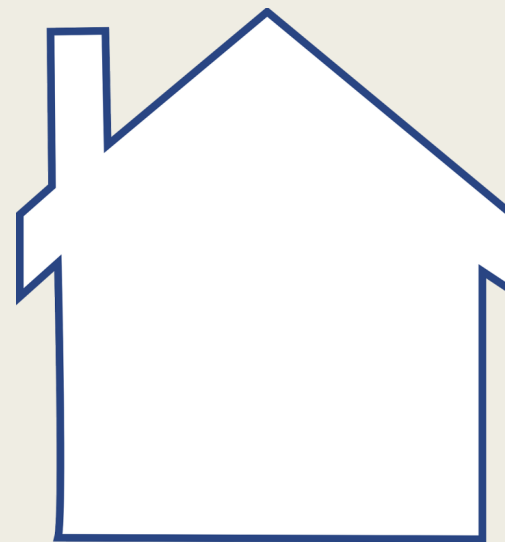
- Дóктор дóма?

- Нет, он не дóма.

Новое слово
生词
Студёнты - 学生



- Студёнты дóма?
- Да, оні дóма.



- Студёнты дóма?
- Нет, оні не дóма.



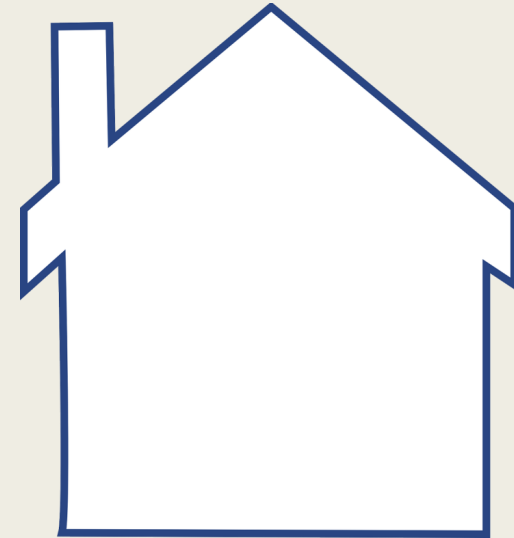
Новое слово 生词
Стóл - 桌子



Новое слово 生词
Φότο



- Стол до́ма?
- Да, он до́ма.

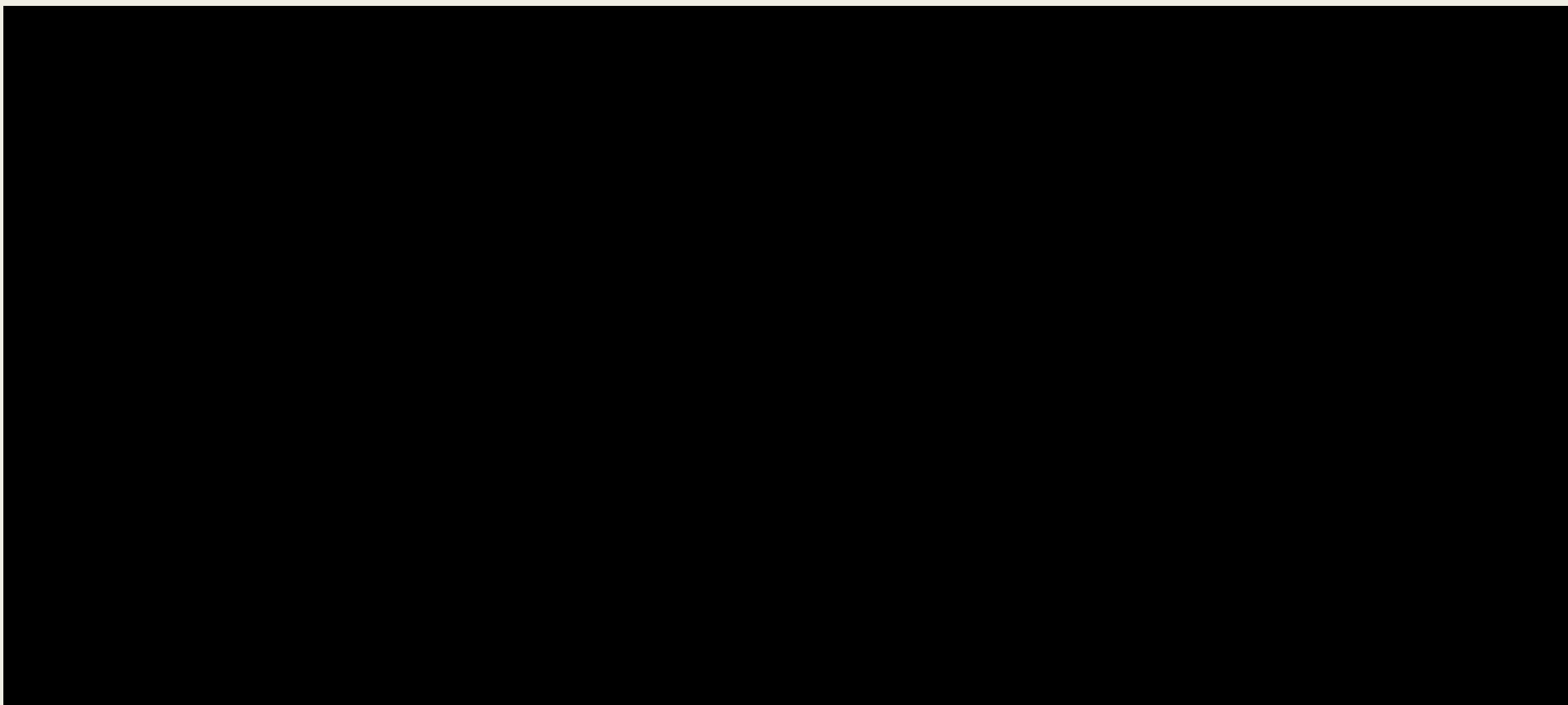


- Фо́то до́ма?
- Нет, оно́ не до́ма.

T_T

π_m

$$[\tau] = [t]$$





Т т - Д д

在单词 D 的末尾，我们将其发音为 т

ТА- ТО-ТУ-ТЭ

АТ-ОТ-УТ-ЭТ

ДА-ДО-ДУ-ДЭ

АД [АТ] – ОД [ОТ] -УД [УТ]-ЭД [ЭТ]

Пишите 写

Ma Mo My

am om

um

Da Do Du

ag og

ug

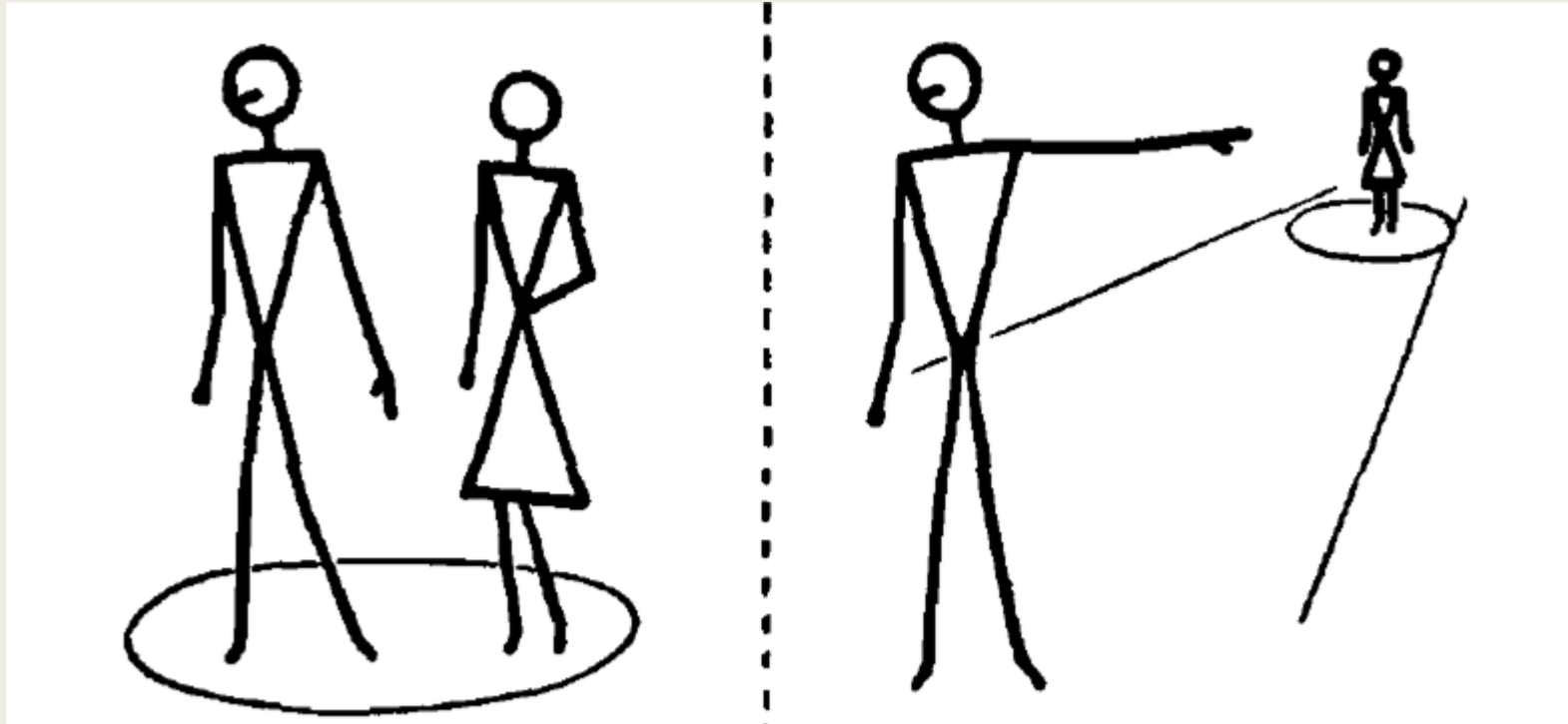
Слушайте, повторяйте и читайте слоги с согласным -т-.
听、重复、读、写

Тт

Тт тт

[т]

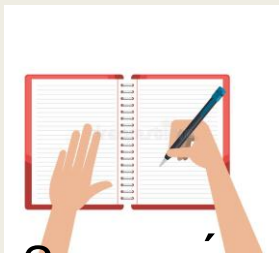
[т]



тут

там





Запиші́те

写下



ТАМ



ТУТ

- Стол тут.
- А окно́?
- О́кно там.





Запиші́те
写下



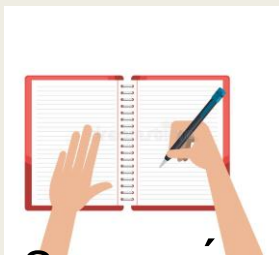
ТА М



ТУ Т

- Кни́га_____.
- А студéнты?
- Онí _____.





Запишіть
写下



ТАМ



ТУТ

– Фóто_____.

– А кні́га?

– Онá _____.

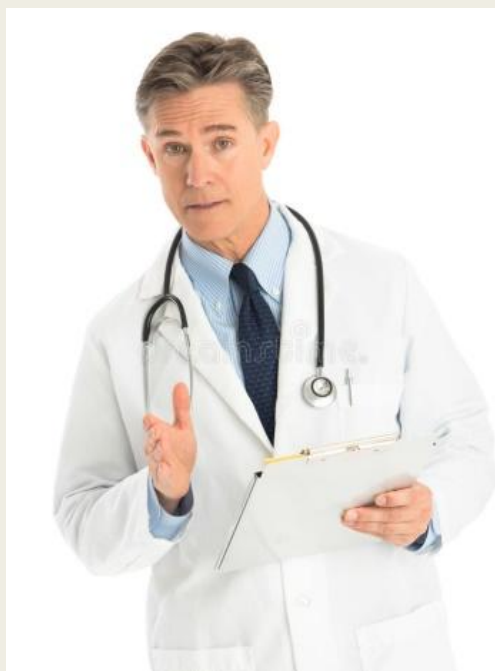




写下



ТА М



ТУ Т

– Дóктор_____.

– А она́?

– Она́ _____.





Запишите
写下



ТА М

– Мáма_____.

– А он?

– Он _____.



ТУ Т



Прочита́йте. Замені́те картинки слова́ми.

读。用文字代替图片



тут, и



тут.

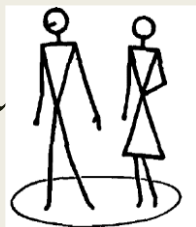


тут, а



там.

Ма́ма и па́па



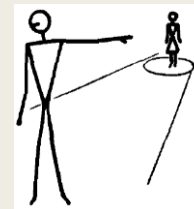
.

Па́па

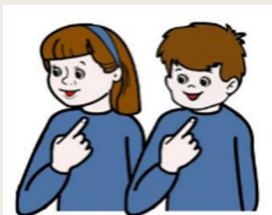


,

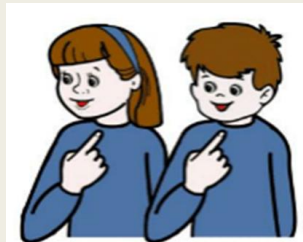
а ма́ма



.



тут, и о́ни тут.



тут, а о́ни там.





тут, а



там.



тут, и



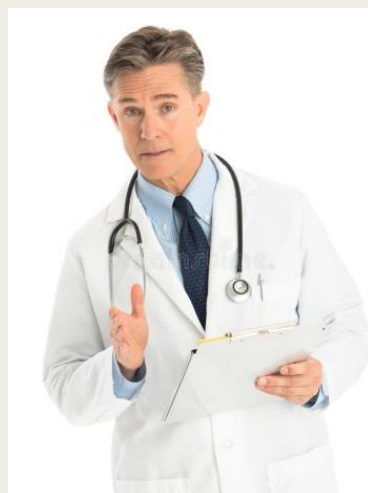
тут.



там, а



тут.




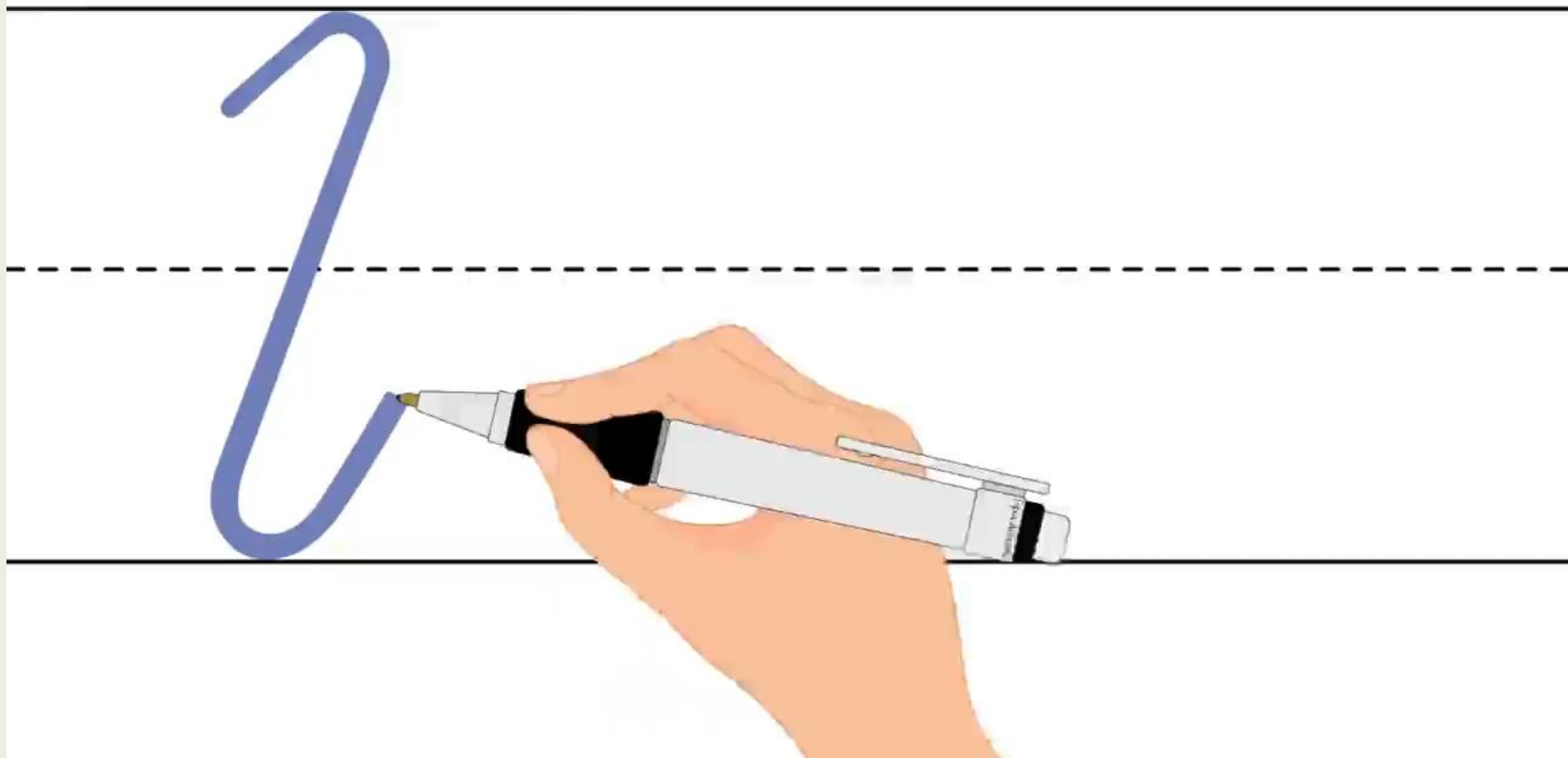
тут, и



тут.

Шш _____ [ʃ][sh]

 Город Детства



ша — ша — ша

шо — шо — шо

шу — шу — шу

шэ — шэ — шэ

ши — ши — ши

аш — аш — аш

яш — яш — яш

ош — ош — ош

ёш — ёш — ёш

уш — уш — уш

юш — юш — юш

эш — эш — эш

еш — еш — еш

иш — иш — иш

Ша: шаг, шайба, шахматы, шапка, шахта; шампунь,

Шо, Шё: шов, шёпот.

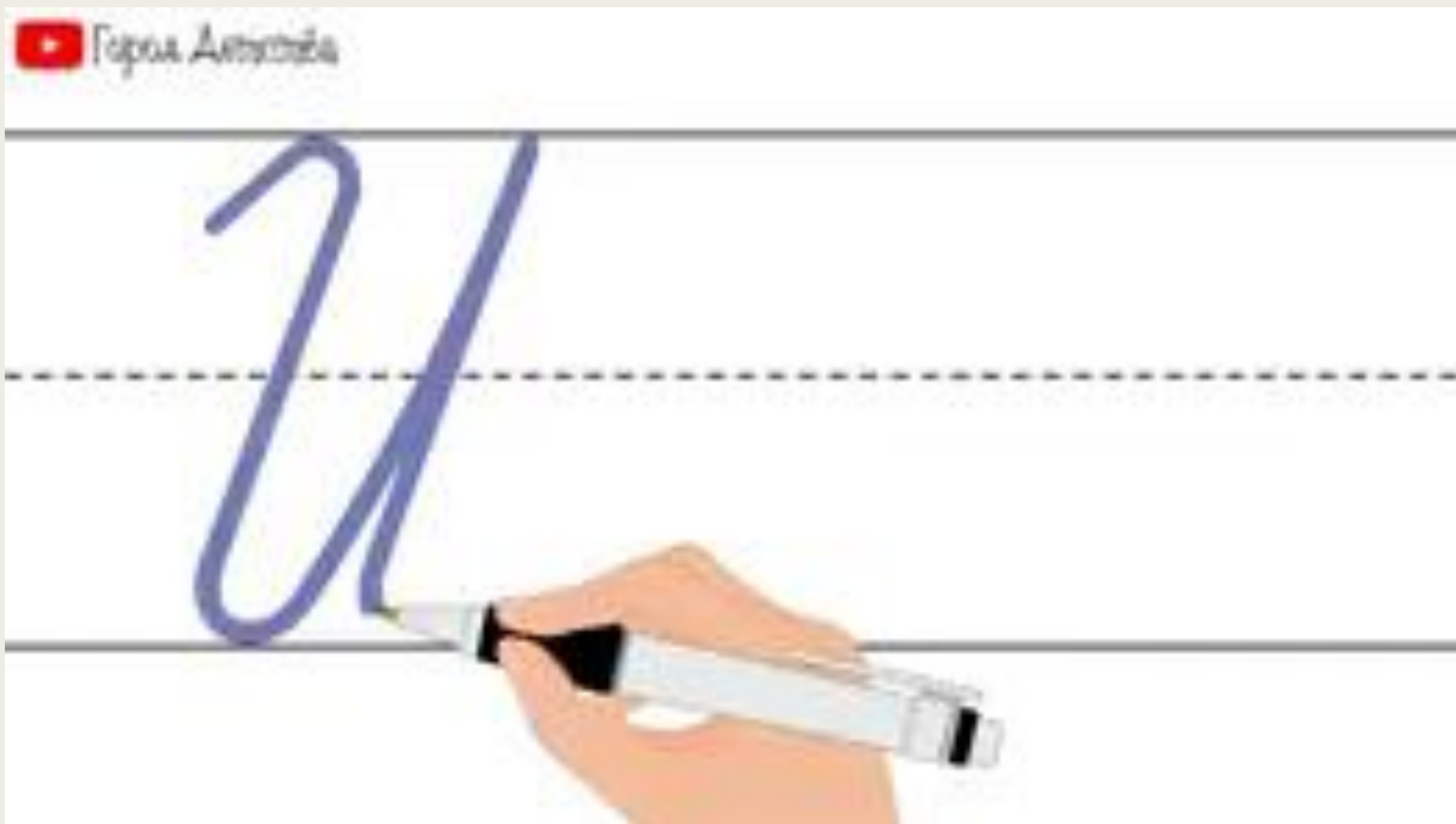
Шу: шум, шут, шуба, шутка; шутить, шумовка, шутник, шуметь.

Ши: шить, шип, шина; шипы, шитьё, шифон, шипеть, шиповник.

Ше: шея, шесть, шелест; шептать.

Штанга, штаб, штаны, штопка, штопать, штука, штык, шкаф, школа, швы, швед, швея, шпага, шпагат, шпатель, шпиль, шпинат, шпион, шмель, шницель, шлейф, шлем, шляпка, шляпа.

Щщ _____ [щ][Shch]



ща-що-щу-щи-ще

аш-ощ-ущ-ыщ-ищ-ещ-ёщ-ющ-ящ

Щу: щука, щуп, щупать.


Щи: щи, щит, щипцы, щипать.

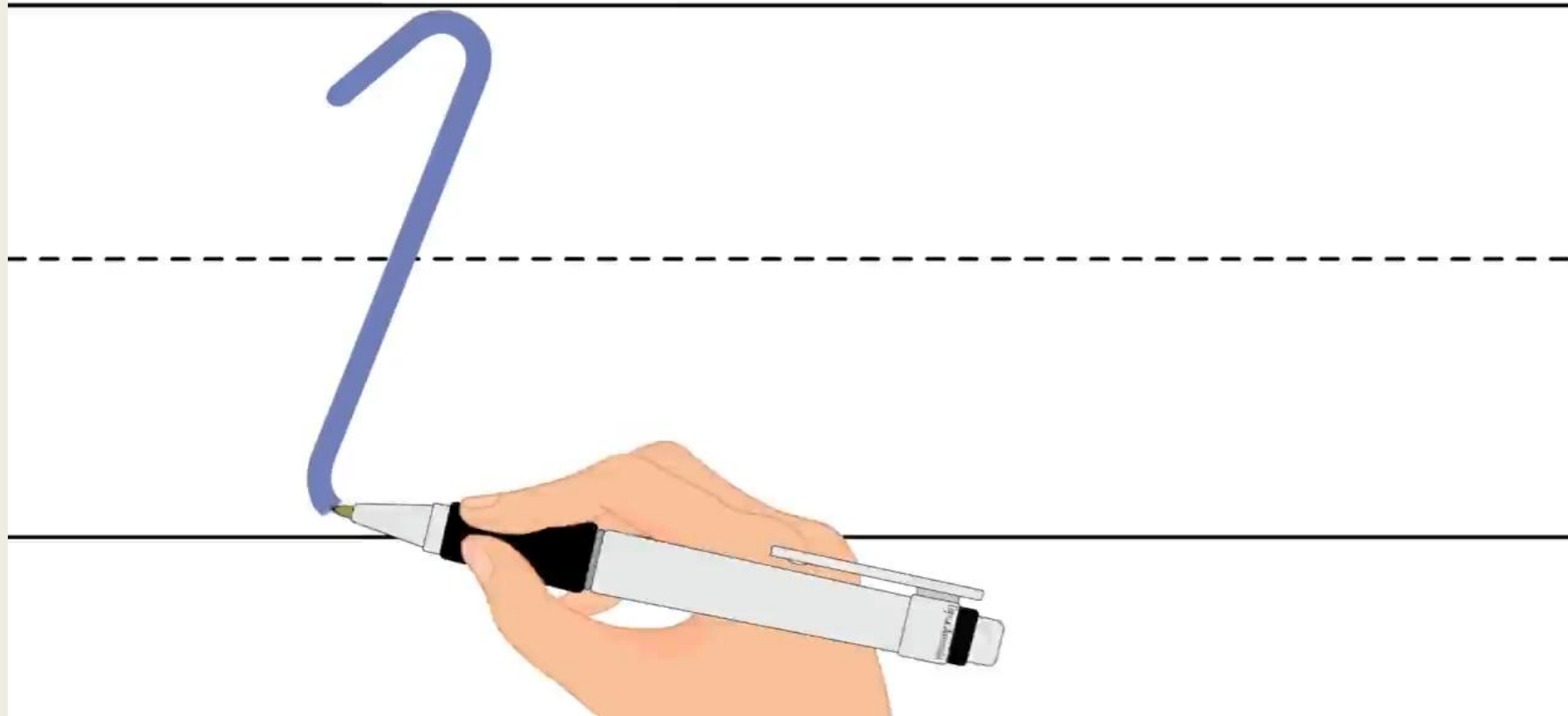
Ще: щенок, щепка, щетина, щека, щебенъ,
щебет,

Щё: щётка, щёки.

пища, пищать, угощать, обобщать, вещать,
обещать, дощатый, пуща.

Цц _____ [ц][ts]

 Город Детства



АЦ – АЦ – АЦ – АЦ – АЦ
ОЦ – ОЦ – ОЦ – ОЦ – ОЦ
УЦ – УЦ – УЦ – УЦ – УЦ
ЫЦ – ЫЦ – ЫЦ – ЫЦ – ЫЦ

ИЦ – ИЦ – ИЦ – ИЦ – ИЦ
ЕЦ – ЕЦ – ЕЦ – ЕЦ – ЕЦ
ЁЦ – ЁЦ – ЁЦ – ЁЦ – ЁЦ
ЮЦ – ЮЦ – ЮЦ – ЮЦ – ЮЦ
ЯЦ – ЯЦ – ЯЦ – ЯЦ – ЯЦ

АЦ: бац;

ЕЦ: боец, конец, отец, певец, танец, птенец,
индеец, мизинец, кузнец, китаец, немец, купец,

ЯЦ: паяц, заяц.

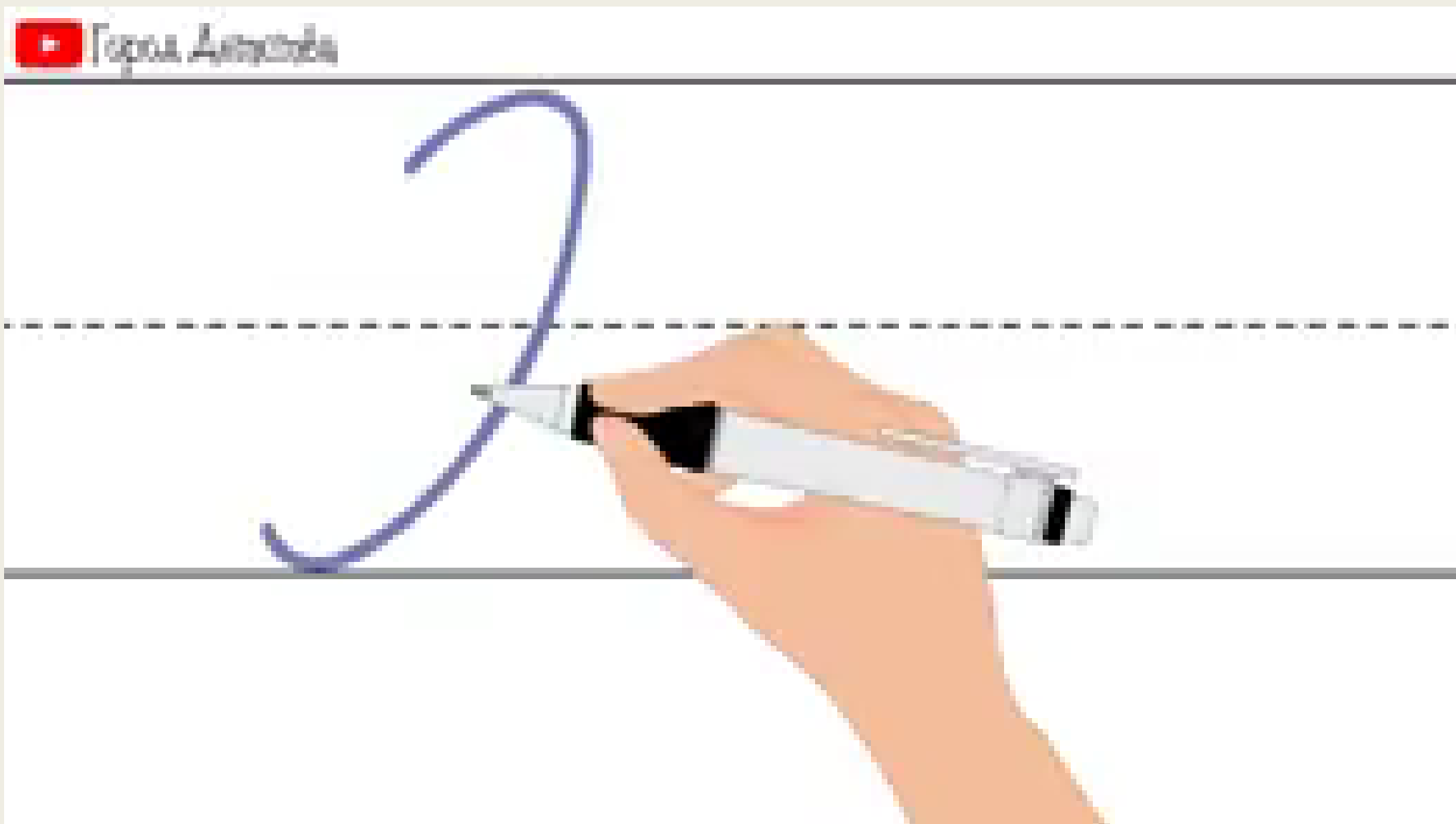
ЦА: овца, птица, певица, пуговица, единица, куница,
умница, охотница, модница, водица, девица, темница,

ЦО: яйцо, пунцовый.

ЦЫ: танцы, отцы, певцы, концы, птенцы, немцы, ЦИ:
акация, авиация.

ЦЕ: зацепка, зацепить, оценка.

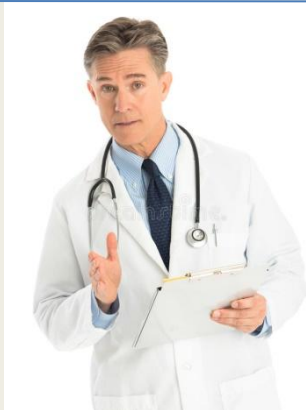
Xx _____ [x][h]



ха-ха-ха — хата	ах-ах-ах — бабах
хо-хо-хо — хохот	ох-ох-ох — мох
ху-ху-ху — худо	ух-ух-ух — петух
хи-хи-хи — мухи	их-их-их — дихта

хаты, хан, халат, хаос, халва, хорек, хомут, холод,
ход, холм, хобот, хутор, хурма, хвоя, хвост,
хворост, хлам, уха, муха, папаха, эпоха, помеха,
пряха, рубаха, ольха, запах, размах, мох, вдох,
пух, дух, петух, лопух, воздух, пастух

ОН



до́ктор



СТОЛ



ДОМ

ОНА́



ма́ма



кни́га



вода́

ОНО́



фо́то



окно́



кино́

ОНИ́



ма́м^Ы



студе́нт^Ы



СТОЛ^Ы

- 阳性词以辅音结尾

стол, *доктор*, *дом*

- 阴性单词以字母结尾 **А, Я**

мам**а**, тёт**я**, книг**а**

- 中性词以字母结尾 **О, Е**

окн**о**, фот**о**, каф**е**

он	она	оно	они

Стол, кино, мама, вода, окно, книга, дом,
студенты, фото, девочка, отец, лето,
музыка, радио, муж, жена, сын, опера, год,
тексты, город, банк, институт, урок,
коллега, дело, доктор, юристы

Прочита́йте. Соблюда́йте интона́цию.

读。观察语调

Э́то ты. Э́то ты?

Э́то мы. Э́то мы?

Э́то он. Э́то он?

Э́то она́. Э́то она́?

Э́то онí. Э́то онí?

– Э́то ма́ма?

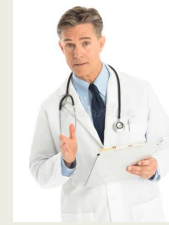
– Да, э́то она́.

– Э́то И́нна?

– Да, э́то она́.

Прочита́йте. Соблюда́йте интона́цию.
读。观察语调

→
→
→
Э́то до́ктор? Э́то он? Э́то он.



→
→
→
Э́то ма́ма? Э́то она́? Э́то она́.



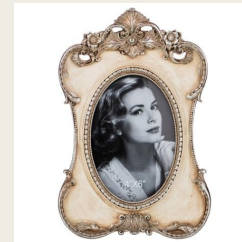
→
→
→
Э́то студе́нты? Э́то они́? Э́то они́.



→
→
→
Э́то кнѐ́га? Э́то она́? Э́то она́.



→
→
→
Э́то фо́то? Э́то оно́? Э́то оно́.



ПРИВЕТСТВИЕ
ПРОЩАНИЕ

问候
离别

Дóбрый день!
вечер!

下午好

Привёт!

你好



Доброе утро!

До свидания! 再见

Пока! 再见

До завтра! À demain! 明天见

Увидимся! Au revoir! 再见



familiarité

熟人

- Я Ённа.
Кто ты?

- Я ...



Français	Russian
— Comment vous appelez-vous ?	— Как вас зовут? [kak vaz zavút]
— Je m'appelle Victor.	— Меня зовут Вѣктор. [minyá zavouút Viktór]
— Comment s'appelle-t-il ?	— Как егó зовут? [kak yivó zavút]
— Comment s'appelle-t-elle ?	— Как еѐ зовут? [kak yiyó zavút]
— Il s'appelle Victor.	— Егó зовут Виктор. [yivó zavouút Viktór]
— Elle s'appelle Natasha.	— Еѐ зовут Натáша. [yiyó zavouút Natácha]
— Enchanté.	— Оченъ приятно. [Óchen pryátna]

Меня зовут Анна!
Меня зовут Антон!
Меня зовут Инна!

Je m'appelle Anna.

我的名字是...



- Меня зовут Анна! 我的名字是...
- А меня Антон! 而我...



Меня зовут Антон!

Как тебя зовут?

Quel est ton nom ?

你叫什么名字？



Меня зовут Антон!

Как тебя зовут?

Меня зовут Анна!



Français	Russe
Je	Я [ya]
Tu	Ты [[ti]
Il	Он [on]
Elle	Она́ [aná]
Nous	Мы [mi]
Vous	Вы [vi] (forme polie ou pluriel)
Ils, Elles	Они́ [ani]

A l'instar du français, le russe connaît le tutoiement **ты** et le vouvoiement **вы**. On utilise **ты** pour s'adresser à un enfant, un membre de la famille ou un ami proche. **Вы** est utilisé pour témoigner du respect ou de la distance professionnelle, pour s'adresser à un adulte que l'on ne connaît pas ou pour s'adresser à plusieurs personnes (que l'on tutoie ou que l'on vouvoie, comme en français).



Français	Russe
Qui	Кто [kto]
Qui est-ce ?	— Кто это? [któ eta]
C'est moi, toi, lui, elle	— Это я, ты, он, она [eta yá (ti, on, aná)]

Français	Russe
Merci !	Спаси́бо! [spasíba]
S'il te/vous plaît ! Je vous en prie !	Пожáлуйста! [rajálousta]
Excusez-moi	Извини́те! [izviníti]
Comment allez-vous/vas-tu ?	Как дела́? [kak dila]
Bien ! Ça va!	Хорошо́! Нормáльно! [kharashó] [narmálna]
Mal!	Пло́хо! [plókha]
Comme-ci comme ça	Та́к себе́! [ták sibé]
Je peux?	Мо́жно? [mójna]
Je peux/pourrais avoir un café?	Мо́жно ко́фе? [mójna kófi]
Je sais.	Я зна́ю. [ya znáyu]
Je ne sais pas.	Я не зна́ю. [ya ni znáyu]
Je comprends	Я понима́ю. [ya panimáyu]
Je ne comprends pas	Я не понима́ю. [ya ni panimáyu]
Excusez-moi, je ne parle pas russe.	Извини́те, я не говорю́ по-ру́сски. [izviníte, ya ni gavaryú ra rússki]

Retenez :

Qu'est-ce que c'est ?

C'est du pain.

C'est du lait.

Что́ это?

[chtó eta]

Э́то хлеб.

[éta khlep]

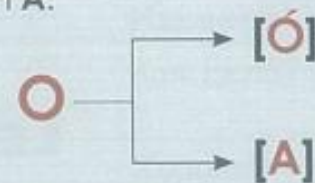
Э́то молоко́.

[éta malakó]



■ Remarque :

Lorsqu'elle est sous l'accent, la lettre **О** est prononcée avec le son **Ó**. Lorsqu'elle n'est pas accentuée, elle est prononcée comme un **A** :



Продукты

сыр	fromage	яйцо́ (яйца)	œuf (œufs)	молоко́	lait
чай	thé	рыба́	poisson	яблоко́ (ябло́ки)	pomme (pommes)
сок	jus	мясо́	viande	свёкла	betterave rouge
лук	oignon	ку́рица	poulet	капу́ста	chou
соль	sel	ма́сло	huile, beurre	морко́вь	carotte
кофе́	café	са́хар	sucré	карто́шка	pomme de terre
вода́	eau	колбаса́	saucisson	огуре́ц (огурцы́)	concombre (concombres)
пи́во	bière	шокола́д	chocolat	апельси́н	orange
вино́	vin	пече́нье	biscuit(s)	помидо́р	tomate

Regardez ces images et dites ce que vous voyez en répondant à la question «Что это?».



— Это кни́га?

— Да, это кни́га. / — Нет, это не кни́га, это газе́та.



1. Это газета? 2. Это окно? 3. Это стакан? 4. Это тарелка?
5. Это стол? 6. Это магазин? 7. Это ресторан? 8. Это площадь?
9. Это ложка? 10. Это бумага? 11. Это ручка? 12. Это карандаш?
13. Это салфетка? 14. Это нож?



A) Кто это? = Qui est-ce?

мужчина	homme	человек	personne
женщина	femme	люди	les gens
молодой человек	jeune homme	друг	ami
девушка	jeune fille	подруга	amie
мальчик	garçon	друзья	amis
девочка	petite fille	студент	étudiant
преподаватель	professeur	студентка	étudiante



Б) Семья (la famille)

женá	femme, épouse	брат	frère
муж	mari	родители	parents
мать (мáма)	mère	дéти	enfants
отец (пáпа)	père	дéдушка	grand-père
дочь	filles	бáбушка	grand-mère
сын	fils	внук	petit-fils
сестрá	sœur	внúчка	petite-fille

- Это женá?
- Да, это женá. /
Нет, это не женá. Это муж.
- Как егó (её) зовúт?
- Егó (её) зовúт Вúктор (Анна).



FORMATION DU PLURIEL

журна́л – журна́**л****ы**
маши́на – маши́н**ы**

тетра́д**ь** – тетра́д**и**
кни́га – кни́г**и**

Retenez :

Après les consonnes Г, К, Ж, Ш, et Ч,
on ne peut écrire que И, jamais ЪИ !

Газе́та, бума́га, телефо́н, принтер, скáнер, о́фис, универси́тет, клáсс, коллéга, студéнт,
ви́лка, ло́жка, нож, тарéлка, стака́н, рестора́н, уро́к, салфе́тка, магази́н, у́лица, ко́мната,
квартíра, лифт, торт, помидóр, ру́чка, каранда́ш, ви́за, арбу́з, пéрсик, абрикóс, де́вочка,
де́вушка, ма́льчик, компью́тер, преподава́тель.

кни́га	livre	маши́на	voiture	ви́лка	fourchette	ко́мната	pièce
газе́та	journal	дом	maison	нож [ш]	couteau	кварти́ра	appartement
журна́л	magazine	у́лица	rue	ло́жка [ш]	cuillère	стол	table
слова́рь	dictionnaire	пло́щадь	place	тарéлка	assiette	стул	chaise
тетра́дь [т']	cahier	магази́н	magasin	ча́шка	tasse	окно́	fenêtre
бума́га	papier	рестора́н	restaurant	стакáн	verre	дверь	porte
каранда́ш	crayon	университéт	université	салфэ́тка	serviette		
ру́чка	stylo						
уро́к	leçon, cours						

■ Remarque :

En de mot, les consonnes sonores sont prononcées comme les consonnes sourdes correspondantes.

Б → [п]

Д → [т]

В → [ф]

Ж → [ш]

Г → [к]

З → [с]

ЫК – ЫГ – ЫК – ЫГ – ЫК – ЫГ – ЫК – ЫГ

КЫ – ГЫ – КЫ – ГЫ – КЫ – ГЫ – КЫ – ГЫ

ЫКЫ – ЫГЫ – ЫКЫ – ЫГЫ – ЫКЫ – ЫГЫ – ЫКЫ – ЫГЫ

Ы – Ы – Ы – Ы – Ы – Ы – Ы – Ы

КЫ – КМЫ – МЫ – МЫЛ

ГЫ – ГМЫ – МЫ – МЫЛ

КЫ – КВЫ – ВЫ – ВЫЛ

ГЫ – ГВЫ – ВЫ – ВЫЛ

КЫ – КБЫ – БЫ – БЫЛ

ГЫ – ГБЫ – БЫ – БЫЛ

мыло, было, выход, выставка, был, сын, сыр, буквы,